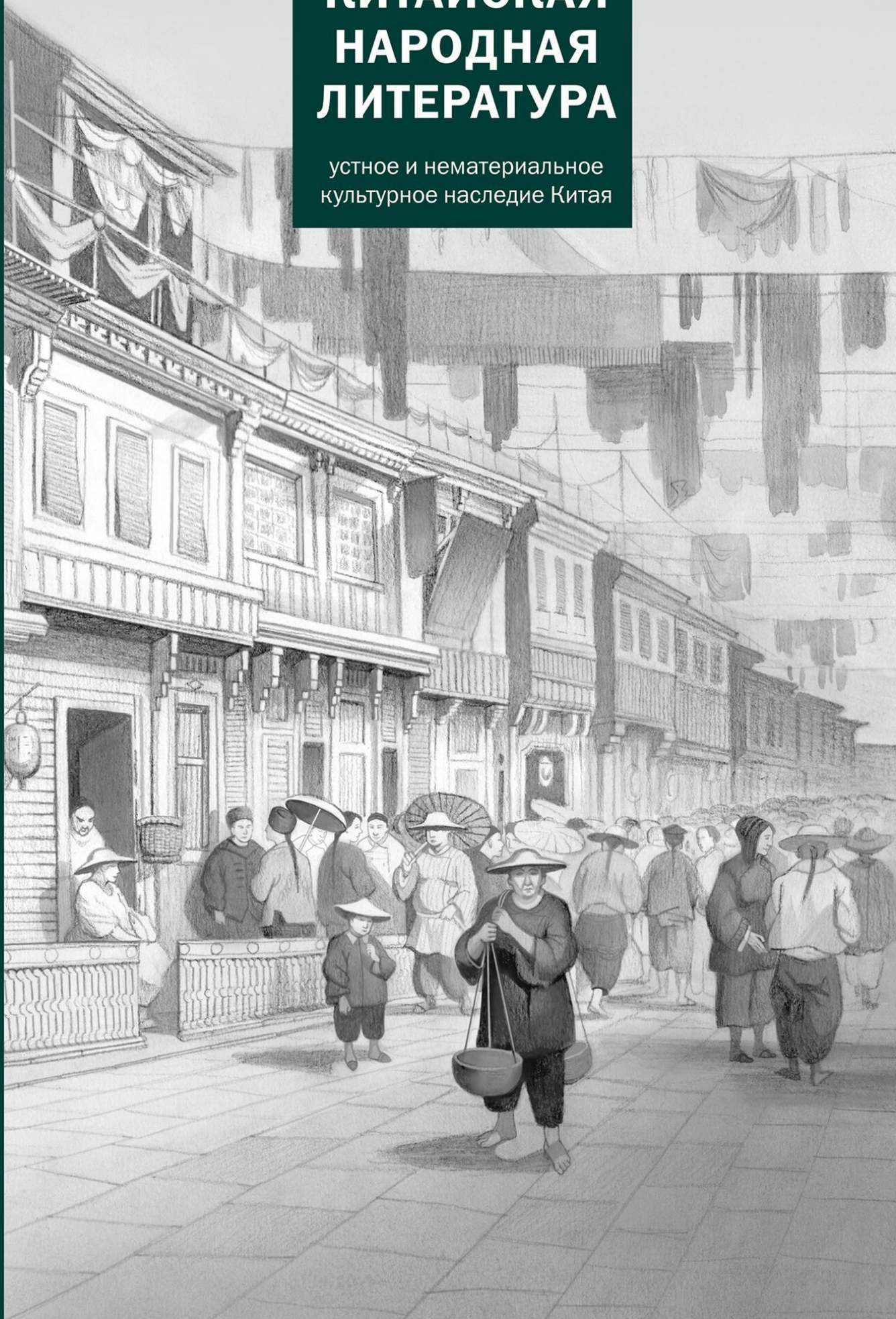


Дуань Баолинъ

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА

устное и нематериальное
культурное наследие Китая



Дуань Баолинъ

Китайская народная литература

Международная издательская компания «Шанс»

2018

УДК 398(510)
ББК 82.3(5Кит)

Баолинъ Д.

Китайская народная литература / Д. Баолинъ — Международная издательская компания «Шанс», 2018

ISBN 978-5-907015-57-9

Народная литература составляет значительную часть культурного наследия Китая. Она вобрала в себя огромное количество жанров – от анекдотов до эпической поэзии – и многовековые традиции множества народов, населяющих Поднебесную. Фольклор отражает их историю и национальный характер, что делает его крайне важным для понимания китайской культуры. Автор анализирует процесс развития народной литературы с древних времен до наших дней, подробно останавливаясь на особенных чертах и отдавая должное ее многообразию. Для студентов и специалистов в области синологии, фольклористики, литературоведения и всех, кто интересуется китайской культурой.

УДК 398(510)
ББК 82.3(5Кит)

ISBN 978-5-907015-57-9

© Баолинъ Д., 2018
© Международная издательская компания «Шанс», 2018

Содержание

Предисловие к четвертому изданию	6
Народная литература и нематериальное культурное наследие	6
Глава 1	10
Народная литература: понятие и классификация	10
Особенности содержания народной литературы	12
Особенности создания и способы распространения народной литературы	17
Массив народной литературы	23
Глава 2	25
Практическая ценность и отражение в быту народной литературы	26
Научная ценность народной литературы и третья база данных	29
Художественная ценность народной литературы, закон сочетания изящного и грубого	32
Заключение	34
Глава 3	35
Мифы	36
Конец ознакомительного фрагмента.	37

Дуань Баолинъ
Китайская народная литература

© ООО «Международная издательская компания «Шанс», перевод, оформление, 2019

© ООО Издательство «Восток-Бук», 2019

© ООО «Издательство Пекинского университета», 2019

Предисловие к четвертому изданию

Народная литература и нематериальное культурное наследие

С начала проведения политики реформ и открытости в Китае с 2002 по 2009 год произошёл новый подъём интереса к исследованиям народной культуры. В это время велись масштабные работы по изучению, сбору и записи народного творчества, которые достигли большого размаха. Стоит отметить деятельность ЮНЕСКО (Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры. – *Примеч. ред.*) по сохранению народной культуры всех стран мира, включая Китай. В результате участники объединения создали «Список устного и нематериального культурного наследия человечества» и разработали Международную конвенцию об охране нематериального культурного наследия. Все это привело к появлению новых научных концепций и теорий.

Согласно постановлениям ООН, защищаемые объекты нематериальной культуры должны быть на грани исчезновения, однако на практике бывают исключения. Например, в 2001 году Китай подавал прошение на включение в Список объектов всемирного наследия искусства *кунъюй*¹, а в 2003 году – искусства *гуцинь*². Эти виды искусства – неотъемлемая часть нематериального культурного наследия, они нуждаются в защите, но, в сравнении с другими культурными объектами, не так остро. Дело в том, что эти объекты духовной культуры имеют письменные источники, тогда как устное народное творчество, которое не было зафиксировано на бумаге, рискует не дожить до потомков и кануть в Лету. Например, искусство *шэси*³, которым так восхищался Лу Синь, как и многие другие проявления народной литературы, не имеет письменных источников и существует лишь в устной форме среди народных исполнителей. Если эти произведения вовремя не перенести на бумагу, они в конце концов исчезнут. Именно поэтому так важно записывать произведения устного народного творчества в рамках работы по охране нематериального культурного наследия.

Министерство культуры Китая в 2005 году провело крупную конференцию в рамках Сучжоуского форума, чтобы выработать объективные критерии отбора объектов нематериального наследия, требующих охраны, и более строго следовать Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия (принята 17 октября 2003 года). В конференции приняли участие более девяноста экспертов и руководителей департаментов культуры из всех провинций и городов страны. На конференции мы выступили с докладом на тему «Чёткое определение содержания нематериального культурного наследия», в котором озвучили изложенные выше взгляды. Доклад получил большое одобрение и впоследствии был опубликован на первых страницах двухтомного сборника докладов «Защита и исследование нематериального культурного наследия Китая» [1]. Все единодушно согласились с тем, что нематериальное культурное наследие в основном отражает подлинно народную культуру. Конечно, оно может включать культурное наследие литераторов, но лишь в малой степени. Перед ним не стоит такой угрозы. Данная позиция фигурирует в постановлениях ООН и поддерживается экспертами всего мира.

¹ Китайская музыкальная драма, сочетающая в себе пение, инструментальную музыку, декламацию и танец с выразительными жестами. – *Примеч. ред.*

² Искусство игры на гуцинь – древнейшем щипковом музыкальном инструменте народности хань. – *Примеч. ред.*

³ Шэси – театральные представления, разыгрываемые в деревнях на сценах под открытым небом. Чаще всего сцена располагалась в храме, поэтому шэси стали частью храмовых религиозных праздников. – *Здесь и далее примеч. пер.*

В первой статье Конвенции об охране нематериального культурного наследия перечисляются ее цели, а во второй – даются детальные определения основных понятий: «Нематериальное культурное наследие» означает обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки, – а также связанные с ними инструменты, предметы, артефакты и культурные пространства, – признанные сообществами, группами и, в некоторых случаях, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия. Такое нематериальное культурное наследие, передаваемое от поколения к поколению, постоянно воссоздается <...>, содействуя тем самым уважению культурного разнообразия» [2]. Здесь же указаны пять областей, в которых проявляется нематериальное культурное наследие: 1) устные традиции и формы выражения, включающие язык в качестве носителя нематериального культурного наследия; 2) исполнительские искусства; 3) обычаи, обряды, празднества; 4) знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной; 5) знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами. Все пять областей можно отнести к народной культуре. Устное творчество – это народная литература, которая является важной и даже главной частью нематериального культурного наследия.

Во время исследований нравов и обычаев аборигенов на Востоке ученые Запада обнаружили, что многие традиции бытуют и среди низших слоев населения западных стран. В результате изучения этой культуры сформировалась особая наука – фольклористика. Возникновение фольклористики связано с антропологическими исследованиями XIX века, которые европейцы начали проводить в Восточной Азии, Африке и Латинской Америке, чтобы поддерживать свое господство над колониями. Им удалось собрать и изучить немало объектов народной культуры аборигенов. Фольклористика же изучала прежде всего народную культуру Востока. С развитием общества расширялась и сфера антропологических исследований. Сегодня в работу антропологов входит изучение жизни современного общества – урбанистическая антропология. В связи с этим граница между антропологией и фольклористикой стала несколько размытой. В попытке провести четкие границы между двумя науками антропология стала делиться на физическую и социальную, они соответственно изучают человека и общество. Что касается изучения культуры, то оба направления антропологии в качестве объекта исследований используют народную культуру и обычаи. Поэтому народная литература входит и в сферу антропологических исследований. Монография «Китайская народная литература» и исследования народных песен, получившие Международную премию Питре⁴, которую вручает Центр антропологических исследований Палермского университета в Италии, тому пример.

Понятие «фольклор» (англ. *folklore*) введено английским ученым Уильямом Томсом в 1846 году. Термин вошел в международное употребление, хотя его значение во многих странах определяется по-своему. Первоначально, в английском языке, термин употреблялся в значении «народное знание, мудрость». Согласно американскому определению, это общность произведений устной литературы, позже значение было расширено до некоторых обычаев и народных верований. В Европе в основном используется такое же определение. В странах бывшего СССР и в России фольклор – это устное народное творчество. В международных научных кругах часто проводится параллель между фольклором и народной литературой. В мировой научной практике народная литература является частью фольклора, поэтому ее исследования считаются фольклористическими.

Западные ученые часто пользуются концепциями фольклористики для изучения народной литературы. Они рассматривают ее как фольклорный материал для проведения эмпирических исследований. В бывшем СССР ученые и мыслители, одним из которых был Максим

⁴ Джузеппе Питре – основоположник антропологии в Италии. Когда я ездил туда за своей наградой, посетил Этнографический музей Джузеппе Питре. Большая часть экспонатов – это различные объекты народной культуры. Изучив их, можно представить, как жил народ в те времена. – *Примеч. авт.*

Горький, рассматривали народную словестность как разновидность литературы, поэтому все концепции, полученные в результате исследований, считались литературными. После «движения 4 мая»⁵ западная фольклористика проникла в Китай. В 1922 году в предисловии к изданию «Гэяо» («Народные песни»), подготовленного Пекинским университетом, было сказано, что у сбора народных песен есть две цели. Первая – проведение фольклористических исследований, вторая – создание новой поэзии, то есть чисто литературная цель. В 1927 году в издании Чжуншаньского университета «Миньсу» были приведены результаты исследований; хотя они и были сфокусированы на народной литературе, но проводились с точки зрения фольклористики. После выступления Мао Цзэдуна в Яньани на Совещании по вопросам литературы и искусства в 1942 году работа по сбору народных песен стала проводиться в основном для создания новых литературных произведений и для популяризации литературы. В новообразованной Китайской Народной Республике фольклористика, антропология, социология стали считаться буржуазными псевдонауками, созданными служить на благо империалистической агрессии, поэтому народная литература рассматривалась исключительно с позиций литературоведения. С началом проведения политики реформ и открытости эти взгляды подверглись критике, фольклористика, антропология и социология были реабилитированы. В страну попало большое количество фольклористических исследований зарубежных ученых. Все единодушно признали необходимость многосторонних исследований народной литературы, но по-прежнему с точки зрения литературоведения. Исследования народной литературы – это китайская научная традиция, которой уже несколько тысяч лет. Сегодня в программах и учебных материалах по дисциплине «Народная литература» все еще делается упор на литературоведческие исследования. Вопрос взаимосвязи с другими науками затрагивается в девятой главе данной монографии, в разделе «Исследования народной литературы».

Запись литературного наследия за период в несколько тысяч лет, исследования последних ста лет показали, что 56 китайских национальностей отличаются чрезвычайно богатым литературным наследием. Примерно пятьдесят народностей не имеют письменности. Их литература, история и другие проявления культуры существуют только в устной форме. Изучение этого массива представляет собой титанический труд. Из-за недостатка знаний о народной литературе многие эксперты зачастую пренебрегают ею или вовсе игнорируют эту область. Наша первоочередная задача – исправить сложившуюся ситуацию.

Впервые монография «Китайская народная литература» вышла в свет в январе 1981 года и сразу же получила широкое распространение. Книга редактировалась дважды – в 1985 и 2002 году. Общий тираж превысил двести тысяч экземпляров. Данное переиздание дополнено новой информацией и выпущено в рамках проекта «Пекинские учебные материалы высшего качества».

Данное переиздание дает наиболее полную информацию о нематериальном культурном наследии, здесь отражен более высокий уровень культурного самосознания, с большим энтузиазмом была проведена работа по изучению нематериальной культуры и освоению базовых знаний. Кроме того, в переиздание включены сказки, баллады, народные песни, поговорки, загадки, произведения театрального искусства малых форм, пьесы, а также общий обзор народной литературы и другие плоды шестилетней исследовательской работы. Перерабатывая и дополняя книгу, мы старались привлечь как можно больше новых трудов, концепций и материалов. Мы приносим благодарность всем авторам, а также всем читателям и экспертам, которые поделились своим мнением. С вашей помощью нам удалось провести более глубокий анализ и повысить качество книги. Для некоторых, с кем не можем согласиться, мы написали опровергающие статьи (например, статья 1992 года «Опровержение некоторых теорий о народной

⁵ «Движение 4 мая» – массовые протесты, переросшие в антиимпериалистическое движение, преимущественно антияпонское. Возникло в Китае в мае – июне 1919 г. на фоне Октябрьской революции в России. – *Примеч. ред.*

литературе», опубликованная в журнале «Бэйцзин шэжуэй кэсюэ»). Мы приветствуем различные точки зрения, поддерживаем научный диалог, стремимся к истине, чтобы достичь нового качественного уровня в области изучения народной литературы.

Надеемся, что книга не только станет учебным и справочным материалом для преподавателей высшей школы, бакалавров и аспирантов, но и будет полезна широкому кругу читателей, включая писателей и деятелей искусства.

Народная литература является точным и всесторонним отражением общественной жизни, затрагивает многие острые вопросы. В своем исследовании мы стараемся давать наиболее научные толкования, анализировать важные социальные проблемы и теоретические вопросы, исходя из фактов, а не философских суждений, опираясь на теории марксизма и пользуясь многомерным подходом. Это то, над чем мы работали с большим усердием. Удалось ли нам это – оставлю судить читателям.

Дуань Баолинъ

31 декабря 2008

Глава 1

Предмет и специфика народной литературы

Народная литература: понятие и классификация

Вопрос «Что такое народная литература?» является ключевым для этой части. На первый взгляд кажется, что на него довольно легко ответить, однако на деле все не так просто.

Народная словесность – это часть литературы как культурного явления. Коллективное устное творчество народа стоит у истоков литературы. В эпоху первобытнообщинного строя литература существовала только в устной форме. Еще не было профессиональных писателей, общество не состояло из классов, поэтому не было разделения на народную и ненародную литературу. После появления классовости общественная деятельность стала делиться на физический труд и интеллектуальный. Тогда появились профессиональные писатели и авторская литература. Творчество образованных людей отделилось от народного.

Возможно, кто-то захочет спросить: неужели безграмотный рабочий народ, который не умеет писать, мог создавать литературные произведения? Да, в первобытном обществе не было письменности. С установлением рабовладельческого строя у трудового народа отняли право пользоваться плодами культуры. Представители низших классов не могли стать писателями. Однако они никогда не существовали в отрыве от литературы. Их мысли и чувства должны были в чем-то выражаться, и они создавали свои произведения в устной форме. Многие из этих произведений не уступают сочинениям признанных мастеров словесности. Например, в первобытную эпоху существовали трудовые выкрики. Об этом говорится в разделе «Го фэн» («Нравы царств») первой части «Ши цзин» («Книга песен»). Великий китайский писатель и мыслитель Лу Синь привел очень точные и новаторские рассуждения по этому поводу. В статье «Неграмотный писатель» он отмечал: «В неграмотной толпе, не умеющей читать, тоже есть писатели». Есть множество выдающихся произведений, которые были созданы неизвестными неграмотными авторами и передавались из уст в уста. Кое-что из этих произведений было записано чиновниками при дворе императора, но сказать, сколько из них кануло в Лету, невозможно.

Древнегреческий поэт Гомер, создатель двух эпических поэм, изначально декламировал их. То, что дошло до наших дней, было записано другими людьми. Такие песенные жанры, как *цзы-е*, *доу-цзюй*, относящиеся к царствам Восточная Цзинь, Ци и Чэнь, фольклорные поэтические жанры эпохи Тан *чжучжи цы* и *лючжи цы* изначально созданы неизвестными авторами. Они дошли до нас благодаря записи и редактированию образованных людей (в связи с такой литературной обработкой в большинстве случаев был утерян первоначальный вид). Сейчас еще можно услышать народные, деревенские, рыбацкие песни, сложенные неграмотными поэтами. Все еще пересказываются сказки и предания – творения неграмотных писателей.

В статье «Неграмотный писатель» Лу Синь также дал глубокий и исчерпывающий комментарий относительно народной литературы: «Так как нет средств, с помощью которых можно записать то или иное произведение, его очень легко утратить. Области распространения произведений тоже не очень обширны, поэтому людей, которые их знают, немного. Изредка бывают случаи, когда какой-нибудь образованный человек, услышав произведение, влюбляется в него и использует его в качестве материала для своего творчества. В истории литературы есть много примеров, когда старая литература приходила в упадок после того, как народная или иностранная литература перерабатывались в новые формы. Неграмотный писатель хоть и не такой утонченный, как образованный, но обладает большей крепостью и свежестью» [3].

На протяжении нескольких тысяч лет народная и авторская литература развивались параллельно. Между ними установились тесные связи, взаимопроникновение превратилось во взаимодействие. При этом у каждой из разновидностей литературы имеются свои художественные традиции, характерные черты формы и содержания.

Произведения народной литературы условно можно разделить на три большие группы.

1. Фольклорное сказание – легенды, предания, бытовые истории, притчи, сказки (фантастические истории).

2. Народная поэзия – народные песни, частушки (рифмованные поговорки), пословицы, народные поэмы (лирические и эпические поэмы, баллады), скороговорки, шарады, парные надписи⁶, застольные игры, популярные стихи и прочие рифмованные произведения.

3. Театральное искусство малых форм и народная драма – профессиональная народная литература, которая включает в себя небольшие пьесы для театральных представлений, отражающие жизнь народа. Пересказы, декламации, песенные сказы, *куайбань*⁷, *куайшунь*⁸, *сяншэн*⁹ и прочие речитативные формы.

Многие литераторы работают в данных жанровых формах. Они являются традиционными для китайской народной литературы. Но все ли произведения, соответствующие по формальным признакам, можно отнести к народной литературе? Например, во времена феодального общества представители господствующего класса часто подделывали литературные произведения под народные, чтобы получить духовную власть над низшим классом. Чтобы четко отличать подлинники от подделок, необходимо провести научное исследование народной литературы.

Где начинается народная литература? Какие характерные черты ей присущи? Проведем более подробный анализ.

⁶ Парные надписи (дуйлянь), также известны под названиями «дуйцзы», «инлянь», – это часть традиционной народной китайской культуры, связанная с письменностью. Формально это искусство письменной речи, имеющее тесную связь с каллиграфией, однако фразы, использующиеся в парных надписях, были распространены в устной форме и связаны с устной литературой.

⁷ Народные стихи, частушки, декламируемые под удары бамбуковых дощечек.

⁸ Пересказ без перевода дыхания.

⁹ Жанр традиционного китайского комедийного представления.

Особенности содержания народной литературы

Народная литература создается самим народом, что определяет ее классовый характер. Общество подразделяется на классы: высший – управляющий, и низший – управляемый. Это рабовладельцы и рабы, помещики и крестьяне, капиталисты и рабочие. Они отличаются друг от друга как материальным положением, так и образом мыслей. Народная литература является литературой низших классов. Она создается совместными усилиями объединившихся крестьян или ремесленников (в древности – рабов, крепостных крестьян, сегодня – промышленных работников). Называя то или иное произведение народным, мы опираемся на признаки, свидетельствующие о принадлежности его авторов к низшему классу. Следует различать настоящее народное творчество и стилизованное. Раньше некоторые ученые руководствовались только спецификой формы. Считалось, что вся устная культура является народным творчеством и что литература на *байхуа*¹⁰ пришла на смену народной литературе. Все это отодвинуло на второй план классовый характер народной литературы.

Хотя революционные демократы и подчеркивали народный характер творчества низших слоев населения, первостепенными для них были его национальные особенности. Кроме того, их подход к народному творчеству не был научным. Научный же подход к изучению народной литературы появился только в марксистской среде.

Лу Синь, яркий представитель «движения за новую культуру в Китае»¹¹, стал впоследствии выдающимся приверженцем марксизма. В статье «Толкование использования старых форм» он утверждает, что если существует «литература потребителей», то неизбежно появление и «литературы производителей» – народной литературы. Те, кого Лу Синь называет «производителями», и есть трудящиеся. В статье «Болтовня постороннего о литературе» Лу Синь анализирует строчку из песни «Не бейте в гонг, не бейте в барабаны, послушайте мою песню о мире». По его мнению, балладу нельзя отнести к народной литературе. Несмотря на то, что она написана популярным языком, это работа чиновников, изданная согласно высочайшему указу для просвещения народных масс. В статье «Человеческая речь» мы также можем увидеть яркий пример применения классового принципа для определения литературы как народной. Лу Синь цитирует анекдот, популярный в Чжэси: «Стоит жаркий полдень, крестьянка, трудящаяся в поте лица, вдруг говорит со вздохом: “Матушка-императрица понятия не имеет о таком веселье. Сейчас она еще не ушла на дневной сон, а как проснется, станет звать: “Евнух, неси-ка мне сушеной хурмы!”» [4]. Лу Синь говорит, что этот анекдот высмеивает ограниченность деревенских женщин. Может показаться, что это речь китайцев из «низов», хотя на самом деле это представление «верхов» о том, как разговаривают простолюдины. Даже если простые китайцы так и говорили, то никак не ради шутки [5]. Анализируя эти примеры, Лу Синь пользуется концепцией классов и с точностью распознает стилизацию под народную литературу. Твердо отстаивая принцип классового подхода, он рассматривает распространенные в народе произведения не только с точки зрения формы – написано ли произведение популярным языком или это устное творчество, – но и с позиции их классовой природы.

Следование этой концепции имеет большое значение для изучающих народную литературу, так как в противном случае не будет возможности понять ее природу и провести настоящее научное исследование.

После «движения 4 мая» многие китайские ученые, ратуя за демократию и науку, встали в оппозицию феодальной культуре. Им удалось собрать большой массив произведений и

¹⁰ До начала XX века система записи разговорного китайского языка, использовавшаяся низшими слоями населения. Литература на байхуа – анонимные записи устного народного творчества. – *Примеч. ред.*

¹¹ Представители китайской интеллигенции, активно пропагандировавшие западную культуру.

достигнуть немалых успехов в исследовании народного литературного творчества. Однако на тот момент они еще не руководствовались марксизмом, поэтому не имели научного метода для распознавания народной литературы. В первом выпуске еженедельника «Гэяо», опубликованном Пекинским университетом 17 декабря 1922 года, были обнародованы народные песни, демонстрирующие лишь «речь народа», но проблема точного разграничения не поднималась. В еженедельнике публиковалось огромное количество народных песен – чрезвычайно богатый материал, в то время еще не исследованный. К примеру, историк Гу Цзеган много занимался поисками народных песен. В предисловии к своему труду «Угэ цзяцзи» («Первый сборник песен земли У») он писал, что, помимо песен деревенских мужиков, народные песни также включают творения городских барышень. Позднее, в 1938 году, в свет вышла книга господина Чжэн Чжэньдо «Чжунго сувэньсюэ ши» («История китайской простонародной литературы»). Хотя ему удалось собрать и тщательно обработать большое количество материала, в работе совершенно отсутствует научный подход. В самом начале книги говорится: «Что такое простонародная литература? Это есть популярная литература, народная, массовая». Он определяет литературу как «простонародную» или «классическую» (написанную образцовым литературным слогом) лишь исходя из ее формы, в то время как анализ идейного содержания отсутствует. Это привело к тому, что произведения многих писателей¹² были отнесены к простонародной литературе, в то время как подлинных песен трудового народа¹³ собрано немного. Поэтому в своей книге Чжэн Чжэньдо говорит о том, что народная литература зачастую бывает более феодальной и консервативной, чем классическая¹⁴. Такие выводы явно неуместны.

В 1980-е годы была выдвинута теория, согласно которой народная литература есть литература общенародная [6]. Однако известный критик XX века Ху Фэн¹⁵ считал, что народная литература является феодальной. Впоследствии Ху Фэн отказался от этой точки зрения, так как пришел к выводу, что недостаточно хорошо изучил народную литературу.

На наш взгляд, народная литература есть коллективное творчество трудящихся. Конечно, в ней иногда присутствуют элементы навязанной идеологии, разного рода суеверия и другие признаки отсталости, однако основной ее характеристикой является отражение реальности, что и отличает народную литературу от феодальной.

В.И. Ленин в статье «Критические заметки по национальному вопросу» писал: «В каждой национальной культуре есть, хотя бы неразвитые, элементы демократической и социалистической культуры, ибо в каждой нации есть трудящаяся и эксплуатируемая масса, условия жизни которой неизбежно порождают идеологию демократическую и социалистическую»¹⁶. Классовый статус трудящегося народа определяет его идеологию. Люди являются творцами истории, ее движущей силой. Они ведут постоянную борьбу, противостоят господствующему классу.

Их демократическая идеология и потребность в прогрессе выражаются через литературу, которую они создают. По сравнению с авторской, народная литература более разнообразная, более прямая и резкая. Все это формирует непосредственность и народность этой литературы. Ниже приведем более детальный обзор.

Фактически теория классовой борьбы не является открытием К. Маркса. Впервые она была выдвинута буржуазными историками XVIII века. Ярким ее примером является Французская революция 1789 года. Классовая борьба – это факт, который нельзя отрицать.

¹² «Тун юэ» («Договор со слугой») Ван Бао, писателя династии Поздняя Хань; буддийская упадочная поэзия Ван Фаньчжи эпохи Тан; «Да фэн гэ» («Ветер великий») Лю Бана и другие произведения.

¹³ Песни крестьянских восстаний, горестные песни, предания и т. д. – *Примеч. авт.*

¹⁴ Чжэн Чжэньдо. История простонародной китайской литературы. Шанхай: Шаньу иньшугуань, 1938. С. 2.

¹⁵ Ху Фэн (псевд.; наст. имя – Чжан Гуанжэнь; 1902–1985) – китайский критик и поэт. – *Примеч. ред.*

¹⁶ Ленин В.И. Критические заметки по национальному вопросу // Полн. собр. соч. М.: Издательство политической литературы, 1973. Т. 24. С. 113–150.

Председатель Мао говорил: «Жестокая экономическая эксплуатация крестьянства и политическое угнетение его помещиками вызывали многочисленные крестьянские восстания, направленные против господства помещиков» [8]. Вооруженное восстание – наивысшая форма проявления классовой борьбы. Во многих древних народных песнях она изображалась с использованием ярких художественных образов. Например, в эпоху династии Юань на восточных землях провинции Чжэцзян среди членов войска Красных повязок¹⁷ была популярна песня «Водрузить знамя». Имелось в виду знамя бунта, – таким образом народные массы призывали к восстанию:

Небо высоко, император далеко.
Простых людей мало, чиновников много.
Если получать по три удара в день,
То как тут не взбунтоваться? [9]

После поражения революции 1925–1927 гг. в среде рабочих Шанхая была в ходу песня «Осмелиться стащить императора с коня». Революционно-бунтарский дух стал еще более мощным и утвердился окончательно. Эти песни могли сочинить только те, кто лично принимал участие в революции. Только они могли с такой прямоотой и решительностью выразить идеи революции и сопротивления. Конечно же, необходимо установить связи между такими противоположными понятиями, как классовая борьба и классовая гармония. При определенных условиях можно добиться взаимовыгодной жизни рабочих и капиталистов, создать для них единый фронт. Но во многих случаях в старом обществе широкие рабоче-крестьянские массы могли лишь молча терпеть лишения и угнетение, иногда робко выдвигать требования и организовывать небольшие восстания.

Общественная идеология постоянно развивалась и изменялась, вместе с ней, в зависимости от исторической эпохи, менялось и содержание произведений народной литературы. Трудовой народ как движущая сила социального прогресса всегда стоял в первых рядах истории. Народное творчество отчетливо отражает осознанное или бессознательное стремление людей сопротивляться эксплуатации и угнетению и следовать прогрессивным идеям равенства, счастья, либерализма и освобождения. Как поется в песне:

Каково дерево, таков и цвет;
Какова лоза, таков и плод.
Каков человек, такова и песня;
Каков класс, таков и разговор.

Народная литература передает мысли и чувства людей и, главное, показывает прогрессивность их идеологии. Кроме того, сюжеты народной литературы изображают жизнь людей, фиксируют исторические события. Мы знаем, что в своем творчестве простые люди рассказывают о том, чем живут: о труде и классовой борьбе. Они лучше, чем кто-либо, знают о своей жизни, поэтому могут рассказать о ней так точно и волнующе. Большинство произведений народной литературы не подвергалось в дальнейшем литературной обработке. Например, «Фучуньская баллада», народная песня провинции Чжэцзян конца эпохи Мин, записанная Тан Цянем в сборнике «Записки финиковой рощи», является отражением жестокости и эксплуатации, которой подвергался трудовой народ. Это история классовой борьбы, написанная кровью и слезами:

¹⁷ Восстание Красных повязок – движение против монгольской империи Юань, которое завершилось падением империи, восстановлением независимости Китая и началом правления китайской династии Мин в 1368 году. – *Примеч. ред.*

Фучуньцзянская рыба, фучуньцзянский чай.
Рыбная мука продает моего сына,
Чайный аромат разрушает семью.
Чай собирает жена, ловит рыбу муж.
Чиновник избивает беззащитные тела [10].

В этих строках мы видим отражение серьезной и волнующей проблемы – произвола, связанного с жестокими поборами.

Несмотря на то, что дошедших до нас древнейших образцов не так много, все же мы можем отчетливо видеть особенности идейного содержания. Сохранившиеся произведения несут революционный и боевой характер, они насыщены атмосферой жизни народа.

Обращаясь сегодня к литературе прошлого, мы понимаем, что произведения народной литературы зачастую отображали прогрессивную идеологию, таким образом люди самостоятельно приходили к идеям социализма. Литературное наследие, дошедшее до нас из древности, также отражает простую жизнь широких масс, их мысли и чувства. Разоблачает несправедливость социального строя, кричит о необходимости сопротивляться эксплуатации, угнетению и добиваться свободы для народа. Воспевает народных героев и выдающихся исторических личностей, подвергает жесткой критике недостойных граждан и аморальные действия, признает честную и бескорыстную любовь, выражает мечты народа о лучшей жизни. Это учебник жизни, способ развлечения и рычаг давления на социум. Народная литература играла важную роль в жизни общества и потому неизбежно подвергалась влиянию идеологии господствующего класса, пытающегося контролировать людей.

Некоторые антропологи считают народную литературу исторической реликвией. Многие ставят ее в один ряд с первобытной литературой – такое заблуждение является результатом одностороннего подхода к исследованию. Народная литература ограничена рамками эпохи и класса. Нам необходимо формировать свои научные взгляды исходя из материалистического, многостороннего понимания истории и наследовать народную литературу с позиций современности. Также нужно провести работу по отбору и систематизации литературного материала, вычленив жизнеспособное и уничтожить ненужное, вредоносное и отжившее свой срок. Так народная литература сможет еще лучше служить на благо общества.

Как говорилось выше, главной чертой традиционной народной литературы является ее демократичность и прогрессивность. То, что мы называем ненужным, есть элементы консервативного и отсталого в этой литературе (такие концепции, как «каждый расчищает снег перед своей дверью, не заботясь об ином на крыше соседа», «семья едет на лошади, я поеду на осле», «в сравнении с хорошим – хуже, с плохим – лучше» и т. д.); проявления разного рода пошлости и дурного вкуса (довольно часто встречаются в любовных песнях и малых театральных формах); также можно привести большое количество примеров пропаганды феодальных взглядов, переполненных слепой преданностью, глупой почтительностью и пессимистичными взглядами на будущее. Возникновение такого рода явлений имеет определенные социально-исторические предпосылки. Народная литература создавалась крестьянами и ремесленниками. Все они являлись мелкими производителями и собственниками. Некоторые из них были настроены революционно, а другие заботились только о своей выгоде или придерживались консервативных взглядов. Им недоставало культурных и научных знаний, поэтому они подвергались значительному политическому и идеологическому влиянию со стороны феодалов, зачастую даже не замечая этого. Выражение «Небеса – высоко, император – далеко» свидетельствует о слепой вере народа в императора. Один из героев «Шуй ху чжуань» («Речные заводы») поет:

Целый век я рыбачил

Среди камышей,
Конопли я не сеял,
Не жал я хлебов.
Я немало сановничьих
Свертывал шей, —
Императору все же
Служить я готов¹⁸.

Здесь мы видим ложные представления о правящей династии Сун. В произведениях народной литературы часто в той или иной степени можно заметить присутствие навязанных воззрений. Чтобы в этом разобраться, необходимо провести тщательный анализ народной литературы, подвергнуть критике отсталые и реакционные элементы. Работая над упорядочиванием, важно от чего-то избавляться и добиваться того, чтобы народная и феодальная словесности никоим образом не смешались. Хотя в народной литературе и существует «мусор», но это лишь незначительная, малая часть.

Итак, характерной чертой народной литературы в содержательном аспекте является то, что она носит классовый характер и отражает прогрессивность взглядов народных масс. Безусловно, она находится в рамках исторической эпохи и идеологии класса. На наш взгляд, к народной словесности следует относить только те произведения, которые созданы непосредственно народом, содержание которых отражает мысли, чувства и жизнь представителей низших слоев населения. Если в произведении пропагандируются феодальные взгляды, то, даже имея специфическую для народной литературы форму, оно является подделкой, голосом высших слоев общества.

Понятия «простонародная» и «народная литература» не являются равнозначными. Первое, более широкое, включает в себя народную литературу, а также учения авторов и произведения, написанные в форме народной литературы, – творения одного человека, а не результат совместного творчества, распространенный в массах. Только произведения, созданные простыми людьми, могут называться народной литературой.

¹⁸ Ши Най-ань. Речные заводы / Пер. А.П. Рогачев. М.: Наука, 2014. Гл. 19. 607 с.

Особенности создания и способы распространения народной литературы

Народная литература – это литературные произведения, которые созданы в традиционной форме и передаются из уст в уста. Для них характерны традиционность, коллективность и изменчивость в процессе распространения. Это внешние признаки, которые определяют принадлежность произведения к народной литературе, а также сказываются на процессе создания и особенностях распространения этих произведений.

В условиях социального классового гнета у трудового народа было отнято право на получение образования, поэтому языковое искусство этих «невежд» могло существовать только в устной форме. «Попросите меня спеть песню – спою, попросите написать слово – не напишу». За несколько тысяч лет такой способ создания и распространения сформировал ряд характерных для народной литературы особенностей.

Устная форма – наиболее заметная черта внешнего проявления традиционной народной литературы. Если народные произведения вовремя не записать, то они, подобно ветру, могут очень быстро исчезнуть, поэтому необходимо своевременно составлять сборники произведений народной литературы. Однако у устной формы есть множество преимуществ: она позволяет поддерживать тесную связь между литературой и общественной жизнью. Такая форма делает литературу многофункциональной, позволяет ей играть важную роль в труде и в социальной борьбе [11]. Например, с помощью народной литературы люди могли осуществлять производственные перевороты. В рабочей сфере разного рода трудовые, полевые песни, *янгэ* (народный танец с песнями. – *Примеч. пер.*) требовали устного воспроизведения. Их преимущество заключалось в том, что, как уже говорилось, такая форма может незаметно появляться и так же незаметно исчезать, не оставляя противнику шансов уничтожить себя. Кроме того, в устной форме были любовные песни и специальные песни (например, для подачи жалобы по обстоятельствам дела, если стороны затевали тяжбу), являющиеся обязательными жанрами в народной литературе. Устная форма народной литературы позволяла неграмотному народу принимать участие в творческом процессе, раскрывать талант красноречия. В одном из антифонов оперы «Лю Сань-цзе» передана вся прелесть словесного искусства народной литературы:

Ло Сюцай: Ты уж не гневайся, не гневайся, но где твоим песням тягаться с моими по количеству? Не веришь – поднимись на корабль. Взгляни, от носа до кормы у нас везде сплошные песни.

Лю Сань-цзе: Если не понимаешь песен, не берись их петь. Как я погляжу, у тебя нет таланта. Песня идет из сердца, как же можно ее погрузить на корабль?

В этой словесной перебранке между Лю Сань-цзе и Ло Сюцаем раскрывается мощь народного речевого искусства. Смятение интеллигентов, похваляющихся своей грамотностью, рядом с талантом народных исполнителей выглядит очень смешно.

Демонстративность. Языковое искусство тесно связано с музыкой, танцами, экспрессией, телодвижениями и другими художественными формами, которые оказали влияние на художественные особенности языкового искусства народного творчества, что позволило добиться еще большей выразительности. Можно сказать, что традиционные художественные формы и особенности народной литературы во многом определяются ее вербальностью. Так, народная литература отличается свежей, не имеющей дефектов манерой слога, ее структура простая и живая. Свобода, свойственная устной речи, позволяет более непосредственно выражать чувства, создавать более яркие образы, демонстрировать более богатую фантазию, говорить просто о сложном. В фольклоре во множестве используются сравнения, гиперболы, сопоставления, повторы, параллелизмы, омофоны, каламбуры и другие художественные при-

емы. Для языка характерны такие черты, как доступность, простота и живость, богатство и музыкальность. Произведения обычно короткие, но содержательные, легкие для понимания и быстро запоминающиеся, они легко воспринимаются на слух и пользуются популярностью у большого количества людей. Позже, когда будем рассматривать различные жанры народной литературы, остановимся подробнее на художественных особенностях. Стоит отметить, что в некоторых изданиях под заголовком «Народная литература» часто публикуются песни или рассказы, которые не были созданы в устной форме, таким образом, остается без внимания самая главная особенность народной литературы, размываются границы понятия.

Вербальность народной литературы является очень важным признаком, но не характеризует внутреннее содержание произведений. Иногда исследователи преувеличивают роль устной формы, называя ее главной чертой народной литературы. Некоторые возводят этот признак в абсолют и говорят, что народные песни, использованные в «И цзин» («Книга перемен») или собранные Музыкальной палатой, нельзя назвать народными, так как теперь они существуют в письменной форме. Они считают, что «народной литературой можно называть только то, что сейчас существует исключительно в устной форме» [12]. Это в значительной степени сужает рамки фольклора и отсекает творчество, действительно принадлежащее народу. Такой подход является формалистским и ненаучным.

С наступлением эпохи социализма понятие «народ» расширило свои границы. Работники умственного труда – интеллектуалы – тоже стали называться народом, и у них появилось свое устное творчество. Культура попала в руки трудового народа, теперь и он мог творить в письменной форме. В той новой ситуации вербальность перестала быть неотъемлемым признаком народной литературы. Тем не менее устное творчество все еще существовало в разных формах: народные песни, сказки и другие проявления фольклора. Некоторые произведения, хоть и были записаны, все же предназначались для устного воспроизведения и распространения. Иногда только пройдя через изменения, передаваясь из уст в уста, произведение может стать выдающимся. Поэтому и во времена социалистического общества важной характерной чертой народной литературы оставалась устная форма распространения. Письменные творения должны были сохранять специфические особенности фольклорных произведений, распространяться в народе. Иначе произведения не могут быть названы народной литературой, даже если они были созданы трудящимися. Например, многие тяньаньмэньские стихи были написаны в стиле древней поэзии и с использованием лексики *вэньянь*. Все они созданы письменно, на слух их было сложно воспринимать, поэтому их нельзя причислять к народной литературе. Однако среди них были и песни, которые имели широкое распространение в устной форме.

Когда широкие массы трудящихся овладели письменностью, стали популярны печатные издания и народная литература. Сегодня можно насчитать более двадцати литературных газет и периодических изданий, некоторые издаются многомиллионными тиражами – их могут читать даже те, кто живет в самых удаленных уголках страны. Теперь письменная и устная литература тесно связаны между собой. Человек прочитает историю, а потом идет ее пересказывать. Или, наоборот, сначала расскажет, а потом запишет и отправит рукопись в периодическое издание. Это новая тенденция. Она говорит о том, что, если люди начинают пересказывать друг другу произведение, созданное в письменной форме, его можно считать народным. Сегодня фольклор также распространяется в электронном виде: с помощью радио, телевидения, аудио- и видеозаписей, а также через интернет – область распространения таких произведений стала еще шире. Это новый виток развития народного творчества. Не имеет значения, в какой форме оно существует, в устной или письменной, его необходимо поддерживать и продвигать. Тогда народная литература обретет признание и широкое распространение. Чтение вслух или аудио- и видеозапись произведений на *вэньянь* – это не народная литература, а книжное творчество.

Изменяемость. Народная литература имеет способность трансформироваться в результате распространения в пространстве и времени. Из-за различий в социальных условиях форма и содержание произведений в разных эпохах и районах будут отличаться. Все это формирует региональный, национальный характер такой литературы, подчеркивает ее принадлежность к определенной эпохе и усложняет классификацию с исторической точки зрения. Способность распространяться – также один из признаков народной литературы, так как передается она из уст в уста, без указания авторства. Народные сочинения анонимны. Становясь популярнее, произведения народной литературы не остаются собственностью одного человека, каждый может внести свои поправки, поэтому произведения не строго зафиксированы – в содержании и форме постоянно происходят изменения, в результате чего появляются различные вариации одного и того же мотива. Это и есть изменяемость народной литературы.

Сейчас мы рассмотрим этот термин более конкретно. Например, существуют разные версии концовки легенды «Лян Шаньбо и Чжу Интай». По версии провинций Цзянсу и Чжэцзян герои превратились в двух прекрасных бабочек. По сычуаньской версии – в двух неразлучных птичек, а в Гуандуне говорят, что эти двое стали радугой на небе. Это пример вариативности в зависимости от региона распространения. Таких примеров много, это частое явление и для народных песен. Например, в «Патрульной песне» горных жителей уезда Цзяочэн говорится о женщинах и детях, которые во время Антияпонской войны патрулировали улицы и досматривали путников. Там есть такая строчка:

Женщина задает вопрос:
«Товарищ, вы откуда будете?
Откуда пришли, куда путь держите
и с какой целью?»
Путник отвечает: «Позывной “Гражданка”,
я из 8-й армии.
Направляюсь из тыла на фронт,
бить японских чертей».

В то же время в соседнем уезде Вэньшуй, в деревне Юньчжоуси (родина Лю Хулань), мы услышали другую версию:

Маленький прислужник спрашивает его:
«Кто вы такой?
Откуда пришли, куда путь держите,
что делать собираетесь?»
Путник отвечает: «Позывной “Гражданка”,
я из 8-й армии.
Иду из уезда Вэньшуй в Цзяочэн,
сражаться с врагом».

Изменения, происходящие в зависимости от смены географических условий: диалект, климат, обычаи, природа, – самое частое явление в народной литературе. Особенно это касается крестьянских поговорок: на юге и севере они могут быть разными.

Смена эпох тоже приносит существенные изменения, народная литература подстраивается под новые условия. Обновление – важнейший закон развития народной литературы. Например, песня «Луна освещает всю страну» была записана в повести эпохи Южная Сун «Фэн Юймэй туаньюань» (Фэн Юймэйвозвращается к мужу»). Содержание дошедшей до наших

дней песни постоянно менялось в зависимости от эпохи, но в основе всех вариантов лежит текст, появившийся в эпоху Южная Сун:

Сколько стран освещает луна?
Сколько семей живет в радости и сколько в горе?
Сколько супружеских пар живет в счастливом союзе?
А сколько рассеяно по свету?

Впоследствии первая строчка «Сколько стран освещает луна» была изменена на «Луна освещает всю страну». Это изменение произошло в ходе смены эпох. Существует еще много вариантов, результаты их исследования отражены в работе Тань Дасяня «Миңцзянь вэньсюэ саньлунь» («Расхождения в народной литературе») [13]. Некоторые из них отражали проблему бродяжничества, возникшую в военное время, и проблему классового неравенства. В 1950-е годы военные из Цзиньмэнь и Мацзу выражали с помощью этой песни тоску по родине и неудовлетворенность: «Луна освещает всю страну. Но когда печаль солдата сменится радостью? Мы трудимся днем и ночью, топя свою молодость в воде» [14].

Некоторые любовные песни старого общества со временем превратились в революционные и в песни народа Нового времени. Раньше существовала такая любовная песня: «Если оседлал тигра, не страшно подняться на гору; если сидишь верхом на драконе, не страшно спуститься на отмель. Если в сердце цветы любви, не страшно умирать, быть погребенным под цветами тоже счастье». Позже она стала выражать революционный настрой. Первые две строчки остались неизменными, а последние трансформировались: «Решившись на революцию, не бойся смерти; смерть ради революции – счастье». В первоначальном значении любовная песня «Не следует уподобляться фонарю, имеющему тысячи лучей, учиться нужно у свечи, имеющей один» призывала мужей быть верными своим женам. После освобождения она стала призывать мужей быть верными обществу. Слово «жена» поменялось на «общество». Мелодия осталась прежней, но смысл полностью изменился. Такого рода перестройки позволяют народной литературе развиваться, основываясь на традициях и отвечая требованиям времени, идти к прогрессу в ногу с историей.

В устной форме также есть и недостатки. В процессе распространения из уст в уста некоторые фрагменты могут быть утрачены, тогда произведение перестает быть цельным. Существует и такое явление, как механическое копирование. Например, название народной песни провинции Шэньси «Мотыга два с половиной цзиня¹⁹» в Нинся поменяли на «Мотыга три с половиной цзиня», а слова «копать, копать до хрустального дворца» на «копать, копать до дворца горных духов». В обоих случаях речь идет об успехах в добыче полезных ископаемых, но во втором упускается из виду специфика этой работы, недостает реалистичности. Можно привести еще много примеров непоследовательных изменений. Например, в песне «Большой скачок» была строчка: «Урожай с одного му должен достигать 1 500 цзиней, нельзя позволять земле диктовать свои правила». Это звучит вполне реалистично, демонстрирует решимость повышать производство. Но в некоторых районах слова поменялись на «урожай с одного му должен достигать 15 000 цзиней», а это уже излишнее преувеличение. Таким образом, очевидно, что изменения в произведении, пока оно передается из уст в уста, могут привести к снижению уровня его художественных и идеологических качеств. Но в большинстве случаев изменения только к лучшему: они помогают собрать воедино коллективную мудрость, что повышает художественный и идеологический уровень творчества.

Распространение и изменение обычно взаимосвязаны. Когда произведение народной литературы передается из уст в уста, обязательно появляются его вариации. Однако поэтиче-

¹⁹ Китайская мера веса, в настоящее время равная 500 г. – *Примеч. ред.*

ские произведения довольно устойчивы, перемены в них случаются сравнительно редко. Прозаические произведения постоянно изменяются: начиная с языка и заканчивая сюжетом.

Традиционность. Изменения, происходящие в народной литературе, закономерны. Несмотря на них, ее сущность остается неизменной. Перемены могут происходить лишь в рамках художественной традиции. Форма должна оставаться неизменной, в отличие от сюжета. В противном случае художественные традиции и эстетические предпочтения, складывавшиеся на протяжении сотен тысяч лет, могут полностью измениться в одночасье. Традиция народной литературы очень устойчива. Произведение вне традиции не может быть признано народом, а значит, не может стать частью народной литературы. Поэтому, на наш взгляд, традиционность тоже является основополагающим признаком народной литературы.

Традиционность указывает на то, что принципы создания произведения, стиль, художественные особенности языка и т. д. отличаются устойчивостью. Эта особенность связана с условиями жизни разных национальностей и спецификой языка. Эти традиционные черты имеют глубокие исторические корни и происходят из народной среды. Например, устоявшийся в народной литературе реализм и прогрессивный романтизм, а также их взаимодействие или точное отражение традиций боя – идут из древности. В народных песнях, пословицах, сказаниях и других жанрах, в стиле языка и художественных приемах у каждой национальности есть свои особенные традиции. Это связано с устной формой распространения народной литературы. Например, четверостишия южных китайских народов *шаньгэ*²⁰, *синьтянью*²¹ северных народов или *хуаэр*²², тибетские *се*, *лае* и т. д. – все эти формы являются устоявшимися. Способность народной литературы простыми словами передавать сложные вещи, простота и живость структуры, такт и ритм языка, иносказательность, прямота, омофония и двусмыслица, а также другие художественные приемы – все это способствовало тому, что она легко запоминалась, широко распространялась в народных массах и в результате дошла до нас. Эта художественная традиция вобрала в себя богатый творческий опыт трудового народа прошлых эпох, освоить который зачастую можно, лишь находясь в среде и упорно тренируясь, что гарантирует наличие у народной литературы определенной идеологии и высокого художественного уровня, а также является основой для ее непрерывного развития.

Несомненно, художественная традиция порождает определенный консерватизм. Однако на базе традиций можно создавать новое, чтобы произведение было актуально и наполнено жизнью. Иногда традиция влечет за собой отсталость. Необходим критический подход к наследованию традиции, нельзя держаться за отжившую старину, иначе к ней могут охладеть и ее существование закончится.

Коллективность. Народная литература коллективно создается, коллективно распространяется, служит коллективу и принадлежит широким народным массам. Этим она отличается от авторской, которая создается для отдельных людей. Основа коллективности народной литературы лежит в ее массовости. Лишь произведения, отражающие мысли, чувства, эстетику и интересы народа, могут передаваться из уст в уста и быть признанными коллективом.

Народная литература – коллективное творчество, но это вовсе не означает, что в создании одного произведения участвует сразу много людей. Обычно его придумывает один человек, а дорабатывается оно уже в процессе передачи из уст в уста. Процесс распространения становится частью создания. Распространитель сознательно или бессознательно становится участником творческого процесса. Это приводит к тому, что народная литература непрерывно вбирает в себя талант народа, превращаясь в квинтэссенцию коллективной мудрости.

²⁰ Общее название народных песен южных провинций Китая.

²¹ Род вольных частушек на лирические или повествовательные темы.

²² Вид народных песен.

Для удобства песни можно разделить на те, что созданы народом – «первичные», и те, что созданы автором и распространяются устно – «вторичные». Последние тоже передаются из уст в уста и трансформируются в процессе. После того как люди внесут свои изменения, эти песни можно будет называть коллективным творчеством. Поэтому популярность в народе – это важный признак коллективности. Лишь те произведения, которые распространяются в народе, можно причислять к народной литературе.

Распространяясь, произведения народной литературы проходят долгий путь переработки и отбора. Они вбирают в себя вкусы и убеждения несметного количества трудящихся, их мечты и надежды, а также накопленные за долгий период художественные традиции народа и техника высокого искусства. Уровень идейного и художественного содержания народной литературы постоянно повышался и достиг невероятных высот. Коллективность народной литературы – основная гарантия высокой эстетической и идеологической ценности ее произведений.

Теперь мы можем сформулировать определение понятия «народная литература». Полагаясь на вышеизложенный анализ, можно сказать, что это произведения, которые создаются народом с использованием самых близких ему традиционных форм и передаются из уст в уста, обладают такими особенностями, как народность, устная форма, способность распространяться и изменяться, традиционность, коллективность и многомерность. Так мы сможем определить, относится ли произведение к народной литературе. В связи с этим необходимо проявлять определенную гибкость. Если произведение только что появилось, еще находится в процессе распространения и не сформировано окончательно, то при его изучении не стоит ориентироваться на все стандарты, однако в целом их следует придерживаться.

Чтобы определить, относится ли произведение к народной литературе, все же необходимо смотреть на его популярность среди широких народных масс.

Массив народной литературы

Обычно для определения границ народной литературы в научных кругах пользуются изложенными выше тезисами. С начала проведения политики реформ и открытости, преподавая и изучая народную литературу, мы познакомились с основными, базовыми описаниями и исследованиями [15]. Люди зачастую недостаточно глубоко и внимательно подходили к деталям. Если говорить о причинах, то, возможно, это связано с пониманием специфики народной литературы. Поэтому в 1981 году в статье «Увеличим исследования и описания народной литературы» мы выдвинули такое понятие, как «массив» [16].

По нашему мнению, массив народной литературы является очень важной особенностью, отличающей ее от авторской литературы. Она проявляется в пяти аспектах.

Во-первых, когда произведение передается из уст в уста, могут появляться различные версии. Один вариант может демонстрировать произведение лишь с одной стороны. Все варианты в совокупности передают общую картину.

Во-вторых, народная литература, будучи устным видом искусства, тесно связана с разного рода творчеством. Такая составляющая народной песни, как слова, тесно связана с другой ее составляющей – мелодией. Некоторые песенные произведения неотделимы от танцевальных движений и плясок. Фольклорное сказание и театральное искусство малых форм, конечно же, неразрывны с искусством демонстрации. Народная литература – живой, комплексный вид искусства. Это отличает ее от чисто языкового искусства авторской литературы. Если пренебречь сопутствующим комплексом и рассматривать исключительно слова, невозможно будет полностью понять произведение, восхититься и изучить его до конца. Поэтому чрезвычайно важно проанализировать и описать демонстративную сторону народной литературы, сохранив изначальный многоуровневый вид. Раньше многие собиратели народной литературы пользовались односторонним подходом, записывали лишь слова произведений, не обращая внимания на все остальное, а после рассматривали их точно так же, как авторские.

Их главная ошибка в том, что они пренебрегали комплексностью народной литературы.

В-третьих, народная литература находится в тесной взаимосвязи с жизнью народа. Обычно она стихийно возникает в конкретном культурном пространстве, отражает реакцию на окружающую действительность. Такая характерная черта, как импровизация, особо отчетливо прослеживается в народных песнях. Певцы в большинстве своем пели о том, что видели. Еще в большей степени импровизация проявляется на состязаниях антифонов²³. При изложении сказаний импровизация также имеет место. В зависимости от обстоятельств и аудитории искусные сказители могли расширять или сокращать содержание, выбирать наиболее подходящий сюжет, на чем-то заострять внимание, что-то убирать. В этой взаимосвязи народной литературы и внешних обстоятельств также проявляется ее комплексность. Если мы не обратим должного внимания на все эти аспекты, не дадим описания того культурного пространства, в котором было создано произведение, то вряд ли сможем понять, почему оно такое и почему таким образом демонстрируется. Не сможем объяснить идейные и художественные особенности его содержания.

В-четвертых, народная литература многофункциональна и практична. Это обязательный инструмент, которым пользуется народ в работе. Песня неотделима от физического труда. Форма и содержание определяются особенностями работы: разные виды физического труда порождают разные виды трудовых песен. Песня задает общий для всех ритм работы, облегчает нагрузку, поднимает настроение и увеличивает эффективность.

²³ Состязание антифонов – участник поет строчку и тут же придумывает новую, чтобы ответить оппоненту.

В-пятых, народная литература имеет научную ценность. Ее необходимо изучать с разных позиций, в контексте социальных и естественных наук. Народная литература сама по себе и по содержанию, и по форме является комплексной и многогранной, поэтому к ее изучению надо подходить с разных точек зрения. Произведения народной литературы не относятся к бессознательному творчеству. Они тесно связаны с общественной жизнью во всех ее проявлениях, отражают мысли и чувства народа в разных социальных условиях, неотделимы от национальности, региона и эпохи.

Признание комплексности народной литературы имеет огромную теоретическую и практическую значимость. Это новое, еще более многостороннее и глубокое ее теоретическое обобщение. В прошлом отсутствие такого обобщения сильно повлияло на эффективность работы по сбору, изучению и публикации произведений народной литературы, вызвало множество невозможных потерь. Сегодня пришло время обратить внимание на объемность народной литературы. Мы уверены, что полноценное и всестороннее изучение этой особенности сможет значительно улучшить основу работы с народной литературой – описание и изучение. Кроме того, это повысит уровень научности подхода к сбору и упорядочению ее произведений, откроет новый этап в исследовательской и издательской работе [17].

За последние десять с лишним лет было проведено множество исследований таких местных опер, как *носи*²⁴ и *муляньси*²⁵, были открыты новые области изучения традиционной китайской оперы. Начиная с середины 80-х годов придавалось особое социально-культурное значение изучению ритуала, основа которого создавалась в народе. Стали проводиться комплексные исследования, были достигнуты значительные результаты. Благодаря такому подходу удалось провести самые крупные, имеющие поистине эпохальное значение исследования народной литературы и творчества литераторов. Комплексность является одной из самых очевидных и важных специфических особенностей народной литературы, отличающих ее от авторской. Например, «Ми́ньцзянь вэньи шэнтайсюэ» («Экология народной литературы») исследователя народности мяо профессора Пань Динчжи – это прорыв в теории комплексного подхода.

²⁴ Провинция Аньхой.

²⁵ Пьесы по историям о том, как Маудгальяна спасал мать.

Глава 2

Три главные ценности народной литературы

Народная литература отличается от авторской не только способами создания и распространения, художественными формами, жанрами, стилями и другими аспектами, но и тем, какую роль она играет в обществе: народная литература обладает многофункциональностью и практичностью. Это не литература ради литературы. В народной литературе реализуются три главные ценности: практическая, научная и художественная. Далее подробнее разберем каждую из них.

Практическая ценность и отражение в быту народной литературы

Народная литература обладает практичностью, чем существенно отличается от авторской, живущей по принципу «искусство ради искусства».

С давних времен народная литература тесно связана с жизнью трудового народа, с физическим трудом и борьбой. Помимо художественной, она обладает большой практической ценностью. Это орудие и оружие для осуществления работы и социальной борьбы. Для народа это учебник жизни, морали и истории. Это также способ прогнать усталость и тоску, исполниться весельем. Это бытовая культура, которая создавалась и использовалась народом на протяжении сотен тысяч лет.

Практическая ценность, функции и роль народной литературы, чье начало лежит в производственном труде, заключаются в следующем.

1. Согласованность и единство ритма трудового процесса. Эта функция, появившаяся в первобытном обществе, существует и по сей день.

2. Укрепление надежды и веры в свои силы, в свою способность одержать победу над природой. Мифы, заклинания, некоторые песни, театральное искусство малых форм и другие произведения – это попытка с помощью искусства слова подчинить себе природу.

3. Воодушевление, повышение рабочего энтузиазма. Пение во время трудового процесса не только задает рабочий ритм, но и поднимает рабочий дух, повышает эффективность труда.

В народной литературе существует огромное количество прекрасных легенд, выполняющих такую же функцию. Например, мифическая Лю Сань-цзе, создательница фольклорных песен, очень трудолюбива. Некогда она участвовала в состязании по посадке риса с иноземными умельцами и смогла одержать победу благодаря своему виртуозному умению петь фольклорные песни. Согласно легенде, ей стоило лишь опустить рассаду по всему периметру поля и затем спеть песню, после чего мгновенно появлялись ростки. Очевидно, что эта легенда чрезмерно романтичная, но она отражает и реальное положение вещей – песня помогала людям забыть усталость, время переставало тянуться бесконечно долго, работа быстро завершалась.

4. Обобщение трудового опыта, распространение знаний и навыков. Это важная функция народной литературы. Пословицы, особенно крестьянские, – это неписанный учебник по сельскохозяйственному производству. Полезен и трудовой опыт, собранный в мифах, сказаниях и иносказаниях, особенно в тех, которые из древности дошли до наших дней, хотя они и имеют замысловатую форму.

Многие мифы и иносказания суть синтеза трудовых знаний и искусства. Так, многие герои мифов создавались по образу реальных умельцев. Например, Хоу И, искусный стрелок, охотник. Стоит отметить, что производственный опыт в произведениях народной литературы передавался через художественные образы. Кроме того, в них всегда выражалась радость от труда и созидания. Будучи одновременно и искусством, и наукой, такая литература обладает большой практической ценностью.

Во-первых, она выражает недовольство и протест трудового народа против социального угнетения. В древности, находясь под жестоким классовым гнетом, трудовой народ жил в худших условиях, чем рабочий скот. Бесчисленное множество рабочих песен, песен-жалоб и прочих форм всесторонне отражают его горькую долю. Среди них немало песен, повествующих о свирепстве эксплуататоров.

Во-вторых, народная литература – это своего рода легальное оружие в экономической борьбе, в борьбе за улучшение трудовых и бытовых условий. В традиционной народной литературе существует огромное множество песен о классовом угнетении. Многие достигли очень высокого художественного уровня. Конечно, некоторые из них существуют в форме жалобы,

есть те, которые выражают ропот на судьбу. Они не признают классового давления, но и не выражают протеста.

В каждой народности есть герои, искусные в борьбе. Дядюш-ка Дэн Ба в Тибете, Бала Гэньцан в Монголии, уйгурский Ходжа Насреддин, казахский Кожанасыр, Фань Цзяншань народности мяо, А Идань народности наси, Лому Ачжи народности и – этих персонажей, проявивших себя в сопротивлении угнетению, знают в каждом доме. Истории об этих героях не только демонстрируют мудрость народа и безобразие общества, но и являются первым шагом на пути противостояния. Это хитрым образом осуществленная борьба, не нарушающая закон. Путем художественного преувеличения передаются хитрости борьбы. В произведении «Банье цзицзяо» («Петушиный крик в полночь») Гао Юйбао как раз можно увидеть пример такого искусства ведения боя и одержания в ней победы.

В-третьих, народная литература сыграла большую роль и в открытой социальной борьбе – в народных восстаниях. Через исполнение и распространение народных произведений осуществлялась агитация, передавался призыв к действию. В результате огромные народные массы вступали в борьбу.

В многочисленных революционных движениях песни были мощным оружием пропаганды политического курса той или иной группировки. Как вспоминал гвардеец Председателя Мао У Цзэцин, в период Великого похода, шагая по степи в дождь и снег, бойцы Красной армии жили в холоде и голоде. В условиях крайней нужды «каждый рассказывал какие-то анекдоты. Это помогало преодолевать голод, жажду и усталость» [18]. Председатель Мао тоже тогда часто рассказывал истории и анекдоты, что не только демонстрировало дух революционного оптимизма, но и подстегивало людей вступить на тропу борьбы, повышало воинский дух, укрепляло боеспособность армии.

Народные песни и сказания сыграли большую роль и во время войны с японскими захватчиками. Лишь по некоторым записям можно судить о том, какую пропагандистскую ценность они имели. В процессе создания антияпонских опорных баз, в особо трудные дни борьбы против карателей истории Великого похода, революционные легенды и песни были мощным средством, вдохновлявшим на сражение. В этой войне народные песни также сознательно использовались как пропагандистское, деморализаторское оружие.

Также поразительна и ни с чем не сравнима просветительская функция народной литературы. Образование осуществляется в рамках двух систем: книжной – образование в учебных заведениях, которое получают малочисленные представители интеллигенции, и народной – устное образование («социальный университет»), знания, которые среди трудового народа передаются посредством фольклора. Почему неграмотные работники так хорошо знакомы с китайской историей, обычаями и моральными принципами? Именно благодаря традиционному образованию «социального университета». Народная литература – неписанный учебник, живой учебный материал, рассказывающий народу о жизни, морали и нравственности, а также средство, приносящее радость большому количеству людей.

Во-первых, с помощью народной литературы осуществлялся процесс традиционного этического образования, сыгравшего большую роль в формировании национального духа и характера.

Во-вторых, народная литература – хороший способ узнать историю. До возникновения письменности история существовала лишь в устном творчестве. Среди множества народностей Китая все еще популярны древние баллады, легенды и песни, которые не существуют в письменном виде. Роль учителей выполняли народные певцы, народная литература служила единственным средством распространения исторических знаний. Для широких масс народная литература являлась живым учебным материалом. Иначе у них не было бы возможности обладать такими богатыми знаниями об исторических личностях и событиях.

В-третьих, для людей народная литература – это знакомая и наиболее привлекательная форма литературного искусства, наиболее распространенное и приятное эстетическое удовольствие. Это лучший отдых после утомительного труда. Ни одного дня народ не живет без песни – поет и в горе, и в радости. В 1960 году в Тибете нам довелось собственными глазами наблюдать за распорядком жизни крестьян. Вернувшись домой, поужинав, они отправлялись плясать и петь песни. Иногда пели до глубокой ночи, таким образом получали удовольствие и восстанавливали силы. На вопрос, как они не устают, нам отвечали: «Песня дает человеку все необходимое!»

Разного рода праздники – это кульминация красоты человеческой жизни. В праздничные дни разные формы народной литературы пользуются особой популярностью. Народные песни и пляски, театральное искусство малых форм, речетативы, различные янгэ, пьесы во время народных гуляний приносят людям радость и незабываемые впечатления.

Кроме того, все прекрасно знают, какую роль играют народные любовные песни для сближения мужчины и женщины. Народная литература – это живая литература. В жизни ли, в борьбе ли, помимо художественной ценности народная литература приносит реальную пользу. Практическая ценность позволяет ей, в отличие от авторской литературы, быть ближе к народу, завоевать его любовь.

Научная ценность народной литературы и третья база данных

У социальных гуманитарных исследований есть три базы данных. Их обнаружение связано с неким историческим процессом. Первая база данных, привлекавшая внимание ученых, – письменные литературные источники. С их помощью проводились исследования в области китаеведения, неоконфуцианства и пр. Вплоть до эпохи Поздняя Цин, Ван Говэя и других ученых новой школы использовалась вторая база данных – материалы археологических исследований. Проводились сопоставительные исследования памятников материального культурного наследия, извлеченных из-под земли, и письменных источников. Они стали доказательством многих исторических событий, наука значительно продвинулась вперед. Но ведь материальное духовное наследие мертво, каким образом его применяли? Для более точных исследований используется третья база данных – неоскудевающая сокровищница живущих в народе произведений народной литературы.

Народная литература как третья база данных была открыта в XIX веке антропологами и фольклористами. Они обнаружили, что у первобытных людей Америки и Африки не было письменности, их история и культура существуют в народной литературе и живых традициях.

Народная литература наиболее правдиво и всесторонне отражает жизнь народа, непосредственно и глубоко выражает его мысли и чувства. Она объединяет богатый опыт трудовой и социальной борьбы, повседневной жизни людей. Это личная энциклопедия народа. Поэтому она является драгоценным материалом для социологических и естественно-научных исследований. К научным дисциплинам, напрямую связанным с народным литературным творчеством, относятся философия, историография, литературоведение, языкознание, этнология, фольклористика, антропология, психология, право, эстетика, а также агрономия, метеорология, гидрология, география, медицина и т. д.

К. Маркс и Ф. Энгельс не раз в своих трудах использовали выдержки из народных песен, легенд и баллад в качестве весомых аргументов.

В.И. Ленин неоднократно подчеркивал научную ценность народной литературы. Познакомившись с рукописными копиями народных песен, легенд и других произведений, он сказал: «Вот удивительное дело, наши ученые, все эти приват-доценты и профессора, возятся над каждой философской брошюркой, ничемной статейкой, написанной каким-либо горе-интеллигентом, вдруг почувствовавшим философский зуд, а вот здесь подлинно народное творчество, и его игнорируют, его никто не знает, им никто не интересуется, и о нем ничего не пишут. <...> Неужели не найдется охотника среди марксистов-философов все это рассмотреть и обо всем этом написать связное исследование? Это обязательно нужно сделать. Ведь это многовековое творчество масс отображает их миросозерцание в разные эпохи» [19]. Исторические источники древних эпох не могут достоверно отразить мировоззрение народа, поэтому народная литература особенно ценна как важный материал для философии и политологии.

В своих работах по философской и политической проблематике Председатель Мао часто прибегал к народным легендам, иносказаниям, притчам, анекдотам, пословицам и мифам.

Великие учителя революции высоко ставили научную ценность народной литературы. Вот почему в своих исследованиях по философии и политологии они активно пользовались ее материалами.

Испокон веков ученые придавали большую важность исторической ценности народной литературы, потому что во все времена наиболее точное и всестороннее отражение жизни трудовых людей сохранялось только в ней. Именно поэтому историки, принадлежавшие к господствующему классу, не хотели записывать произведения народной литературы или просто не разбирались в них.

Мы знаем, что исследования доисторического общества едва ли не полностью строятся на материалах устной литературы. Через призму мифов и легенд мы знакомимся с действительностью тех времен. Например, через легенды о наводнениях мы узнаем о том, что каждому древнему государству довелось это испытать. Читая о вступлении мифического императора Фуси в брак с сестрой, мы можем предположить, что представлял собой институт брака в древности. Сегодня для социальноисторического изучения китайских народностей не хватает письменных документальных источников. Результаты исследований главным образом основываются на произведениях устного народного творчества. Научную ценность народной литературы невозможно отрицать.

Помимо исторической ценности, народная литература обладает этнографической ценностью – дает представление о психологических особенностях, обычаях и привычках и об истоках того или иного этноса.

Такие науки, как антропология, фольклористика и этнология, прошедшие сходный путь исторического развития, имеют прочную взаимосвязь. Антропология, появившаяся на Западе после 1846 года, изучала первобытную культуру колониальных народов Азии, Африки, Австралии и Америки. Фольклористику же интересовали устная народная культура, обычаи, верования неграмотных народных масс (главным образом крестьян) внутри страны. Этнологией в Европе называли антропологию. В начале XX века, вслед за научным прогрессом, сферы антропологических, фольклористических и этнологических исследований стали расширяться, а народная литература (устное народное творчество) стала для них главным объектом изучения. Сегодня на Западе народная литература изучается прежде всего с позиций антропологии и фольклористики, а не с точки зрения литературоведения. Поэтому ее издания относят к разряду научной, а не художественной литературы. Очевидно, что научная ценность народной литературы велика.

За последние годы в Китае появились такие научные дисциплины, как литературная антропология и литературная фольклористика, фольклористическое литературоведение, а также народное литературоведение. Ясно, что две последние направлены на изучение народной литературы и искусства. Литературная фольклористика изучает литературу в рамках народных нравов и обычаев, а также обычаи, которые встречаются в произведениях народной литературы, и народную литературу в целом. Если у первой изучение происходит с позиции фольклористики, то у второй – с позиции литературоведения. Такие исследования очень важны для изучения различных художественных законов литературы, например, такого основополагающего закона, как сочетание изящного и грубого²⁶. В свою очередь, литературные законы позволяют исследованиям в таких областях, как народная литература, литературоведение (история литературы, теория литературы и искусства), не быть такими сложными.

Агрономы и метеорологи получили большое количество ценных данных из поговорок о сельском хозяйстве и погоде. Исследуя гидрологические процессы, ученые, благодаря поговорке «В тридцать третий год Гуансюй Хуанхэ поднялась к небу», смогли найти закономерность повышения и понижения уровня воды в реке Хуанхэ. Легенда об огненной горе помогла геологам найти путь к залежам минеральных ресурсов. Сегодня это признанные факты, а не выдумки.

Народные песни, частушки и прочие рифмованные произведения давно обратили на себя внимание китайских лингвистов, изучающих фонологию и диалектологию. Лингвист Ло Чэнпэй с помощью пекинских *гуцы* (сказ-декламация с пением под барабан) изучал финалы²⁷ пекинского диалекта. Результаты его исследования зафиксированы в работе «Бэйцзин сущой байчжун чжайюнь» («Разновидности финалей пекинских народных песен», 1941). В ходе диа-

²⁶ См.: Дуань Баолин. Закон сочетания изящного и грубого в литературе // Гуанмин Жибао. 15 декабря 1987.

²⁷ Конечный гласный звук (или сочетание гласных и согласных звуков) слога в китайском языке. – *Примеч. ред.*

лектологических исследований Чжао Юаньжэня, Ли Фэнгуя, Юань Цзяхуа и других удалось собрать большое количество народных песен и сказаний, которые стали обоснованием фонетических, грамматических и лексических особенностей разных диалектов. В 1920-е Шэнь Цзяньши, Вэй Цзяньгун, Линь Юйтан и другие опубликовали множество лингвистических статей, посвященных народным песням, в еженедельнике Пекинского университета «Гэяо». Роль произведений народной литературы в стилистике стала еще более заметной.

Устное народное творчество стоит у истоков языкового искусства. Многие стилистические фигуры впервые были использованы в народной литературе. Есть среди них и такие, которые нечасто используются писателями (например, повторы, омофоны, каламбуры, повторение звуков, рифма, а также устойчивые эпитеты, штампы, поэтический зачин, сравнение, гиперболу). Стилистические исследования неотделимы от народной литературы.

Конечно, научная ценность устного народного творчества этим не ограничивается. Каждая гуманитарная научная дисциплина имеет свои связи с народной литературой. Мы не можем преувеличивать ее роль, но и пренебрегать ею нельзя. Научные работники и особенно социологи должны, следуя примеру учителей революции и корифеев науки, уделять особое внимание народной литературе, заходить в эту огромную сокровищницу и не выходить оттуда с пустыми руками.

Художественная ценность народной литературы, закон сочетания изящного и грубого

Народная литература – важный элемент отечественной литературной сокровищницы. Существует огромное множество ее разновидностей. Хотя многие произведения народной словесности с художественной точки зрения еще недостаточно зрелые, наиболее характерные из них на протяжении многих лет передавались из уст в уста и вобрали в себя народную мудрость. Глубокое идейное содержание этих творений находится в гармонии с их высокой художественной ценностью. Тесное взаимодействие идеологической и чувственной составляющих обуславливает колоссальной силы эстетическое воздействие, делает наследие классической литературы бессмертным, наделяет его высокой художественной ценностью. В истории литературы и искусства народная литература оценивается очень высоко. Великие деятели искусства учатся на ее примере и перенимают опыт народа. В своем докладе на I Всесоюзном съезде советских писателей Максим Горький говорил: «Я снова обращаю ваше внимание, товарищи, на тот факт, что наиболее глубокие и яркие, художественно совершенные типы героев созданы фольклором, устным творчеством трудового народа. Совершенство таких образов, как Геркулес, Прометей, Микула Селянинович, Святогор, далее – доктор Фауст, Василиса Премудрая, иронический удачник Иван-дурак и наконец – Петрушка, побеждающий доктора, попа, полицейского, черта и даже смерть, – все это образы, в создании которых гармонически сочетались рация и интуицию, мысль и чувство. Такое сочетание возможно лишь при непосредственном участии создателя в творческой работе действительности, в борьбе за обновление жизни» [20]. Факты истории литературы Китая подтверждают рассуждения Максима Горького. Это такие результаты коллективного народного творчества, как «Го фэн» и «И цзин», народное драматическое произведение «Ян цзя цзян» («Генералы семьи Ян»), народные песни Музыкальной палаты и современные народные песни; образы героев, которые изначально появлялись в легендах или сагах, передающихся из уст в уста или декламирующихся рассказчиком. Например, герои «Саньго яньи» («Троецарствие») Чжугэ Лян, Гуань Юй, Чжан Фэй, Чжао Юнь; «Шуй ху чжуань» – Ли Куй, У Сун, Лу Чжишэнь; герой «Си ю цзи» («Путешествие на Запад») Сунь Укун; Лян Шаньбо и Чжу Интай, Бай Сучжэнь и Сяо Цин; Юэ Фэй, а также герои произведений национальных меньшинств Китая – Гэсар, Манас, Ашима, Чжао Шутунь; легендарные персонажи Мэн Цзянньюй, Лу Бань, Лю Сань-цзе, Ходжа Насреддин и другие – все это ослепительные драгоценности сокровищницы народной литературы. Жизнь и идеология народа, его труд и борьба синтезировались в народной литературе. Содержание произведений устного народного творчества наполнилось красотой труда и борьбы. Стил у них строгий и четкий, произведения приносят удовольствие людям. В народной литературе собраны искусство устного творчества и мудрость народа, именно поэтому на протяжении долгих лет она так любима народом и сыграла большую роль в художественном образовании. Произведения народной литературы распространены повсеместно. Из-за недостатка исследований и неполноты сбора материала сложно рассчитать их точное количество, но можно с уверенностью сказать, что еще очень большое количество прекрасных произведений не было обнаружено. Лучшие из них не уступают произведениям выдающихся писателей. Они обладают высокими художественными качествами и часто приводят в покорное восхищение великих писателей, становятся для них священным сводом, по которому они учатся. Народная литература занимает почетное место как в Китае, так и за рубежом. Это и поэмы Гомера, и «Тысяча и одна ночь», и сказки братьев Гримм, и древнекитайский «Го фэн», и поэзия Музыкальной палаты – количество этих произведений не поддается подсчету.

Народная литература оказала влияние не только на творчество писателей и поэтов, но и на музыкантов, живописцев, танцоров и деятелей других видов искусств. В этом проявля-

ется закон сочетания изящного и грубого в истории литературы человечества, один из важнейших законов литературы. Ян Инъю и другие исследователи считают, что народная музыка является стержнем всей китайской музыки. Многие великие музыканты, такие как Бетховен, Шопен, создавая свои произведения, вдохновлялись народными песнями. Выдающиеся художники часто в своем творчестве подражали народным мастерам. Многие великие живописцы в конце концов сами начинали называть себя народными. Часто они создавали свои произведения на стенах для народа, как, например, корифей живописи У Даоцзы, мастер эпохи Возрождения Микеланджело и другие. Но китайские танцы были исключительно народным видом искусства. Только в последние несколько десятилетий они начали внедряться в современное танцевальное искусство. Влияние китайских танцев в международной культурной среде сводится к обучению и созданию нового в народных танцах. После того как в современные танцы внедряются фольклорные элементы, они становятся более популярными у народа, в них проявляется национальная специфика. Все это проявления закона сочетания изящного и грубого, который существовал во все времена и во всех странах [21].

Понять художественную ценность народной литературы нелегко. Народная литература – это фундамент словесного искусства. Конечно же, фундамент очень важен, но все же это самый нижний слой. Зачастую люди просто не осознают, какую важную роль он играет, и в результате вовсе пренебрегают им. Такое отношение было распространено повсеместно. Только после Яньаньского форума литературы и искусства в этом вопросе произошли коренные изменения. Их можно рассмотреть на примере Го Можо. На учредительном собрании исследовательского общества китайской народной литературы он заявил: «Честно говоря, раньше я свысока смотрел на народную литературу, считал ее низкосортной и вульгарной. Пока в 1943 году не прочитал речь Председателя Мао на Яньаньском форуме литературы и искусства, которая открыла мне глаза. Выяснилось, что пренебрежительное отношение к народной литературе и искусству неверно. После этого постепенно народной литературе стало придаваться больше значения. Если обратиться к истории литературы, то можно увидеть, что самой основополагающей, живой и богатой составляющей всего китайского литературного наследия являются произведения народной литературы или произведения, переработанные народом» [22].

Тогда, воплощая в жизнь литературные концепции Мао Цзэдуна, литераторы отправились в народ и стали изучать его литературу. Так были созданы такие прекрасные произведения, как «Сюнмэй кайхуан» («Брат и сестра осваивают целину»), «Баймао нью» («Седая девушка»; опера), «Ван Гуй и Ли Сянсян», «Ли Юцай баньхуа» («Песенки Ли Юцяя»), «Сяо Эрхэй цзехунь» («Свадьба Сяо Эрхэя»), «Люйлян инсюн чжуань» («Герои Люйляна»), «Ян Тетун дэ гуши» («История Ян Тетуна»; роман).

Неважно, исследуем ли мы древнюю литературу или современную, с какой стороны ни подойти, колоссальную художественную ценность народного устного творчества невозможно отрицать. Конечно же, говоря о ценности народной литературы, очень важно отводить ей подходящее место – нельзя ее переоценивать, как и недооценивать. Существует мнение, что народная и авторская литература являют собой полные противоположности, что принижает творчество выдающихся авторов и их вклад в историю. Такой подход является односторонним, как и пренебрежение народной литературой. Оба эти подхода неверны, они не позволят нам наследовать достижения культуры и создавать на их основе новые великие произведения.

Заключение

Выше мы привели неоспоримые факты, доказали три главные ценности народной литературы.

Осознавая большую социальную значимость народной литературы, мы должны не только любить и ценить ее, но и заниматься сбором и изучением произведений народной литературы. Прочитав сборник народных русских песен и сказаний, В.И. Ленин сказал: «Это подлинно народное творчество <...> Неужели не найдется охотника среди марксистов-философов все это рассмотреть и обо всем этом написать связное исследование? Это обязательно нужно сделать. Ведь это многовековое творчество масс отображает их миросозерцание в разные эпохи. <...> Так хочется написать статью на основании этого интереснейшего настоящего народного материала: ведь это действительно народные думы, сама каторжная жизнь народа! Да вот некогда. Пусть другие пишут» [23]. И правда, давайте напишем! Давайте смело пойдем по пути, на который нам указывают наши великие учителя! Безбрежное море народной литературы приветствует усердие рыбаков!

Глава 3

Фольклорное сказание

Фольклорное сказание – это общее обозначение для разных видов повествований, созданных народом в устной форме. В зависимости от исторического периода или обстоятельств распространения выделяют мифы, легенды, рассказы о жизни, анекдоты, басни, сказки, новые социалистические повествования. Западные ученые называют повествовательные произведения народной литературы «народным эпосом». Это понятие объединяет прозаические произведения и эпические поэмы. Прозаические произведения могут быть серьезными и развлекательными. Серьезные произведения, например, мифы и легенды, являются результатом бессознательного творчества. Развлекательные – сознательно вымышленные повествования, включающие фантастические истории (народные сказки), рассказы о жизни, басни, анекдоты и т. д. На наш взгляд, мифы и легенды являются составной частью народных сказаний, поэтому неверно будет говорить о них отдельно. По этой причине для мифов, легенд, народных сказаний мы используем такое общее понятие, как «сказания». Эта концепция была использована и в большом сборнике «Чжунго миньцзянь гуши цзичэн» («Коллекция китайских народных сказаний»). Она стала универсальной для научных кругов Китая.

Повествование в прозаической форме – общая характеристика произведений фольклорного сказания. В них также есть сюжет, персонажи, обязательно проявляется чудесная или фантастическая составляющая. Обычно такие произведения лаконичные, с законченным сюжетом, динамичные и захватывающие. Поэтому они очень популярны. Существует предположение, что с ликвидацией безграмотности этот жанр исчез. Но факты говорят об обратном. Пока существуют человечество и язык, будут существовать и фольклорные сказания. Они обладают сильной и неистребимой жизненной энергией. Далее мы подробнее расскажем об идейном содержании и художественных особенностях фольклорных сказаний, а также рассмотрим некоторые конкретные произведения.

Мифы

Мифы народностей Китая. Миф – это фольклорное сказание о божествах. Это первобытное бессознательное художественное творчество с ярко выраженной фантазийностью. Каждая народность Китая обладает богатым собранием мифов.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.